

①

# ケイちゃんの 消えない雲



原作者：吉村大作

作画：ユリヤ・ボンダレンコ



Every morning, she would see her father  
off to work with a smile.



1

Subax walba, waxay arki jirtay aabaheed oo shaqada u  
maqan iyadoo dhoola cadeynaysa.



②





One summer morning on August 6, a small, black, round object fell on Kei's hometown of Hiroshima.

“What could that be?” said those who looked up at the sky.



②

Subax xagaa ka mid ah, Agoosto 6-deedii, shay yar, madow, wareegsan ayaa ku dhacay Hiroshima, magaalada uu ku nool yahay Kei.

"Waa maxay taasi?" Dadkii cirka arkay ayaa weydiiyey.



③





“KABOOM!!”

In no time at all, there was an explosion with a loud that echoed across all of the world, and a massive mushroom cloud suddenly appeared, covering the entire city.



3

"BOOM!!"

Muddo yar ka dib, waxaa dhacay qarax aad u weyn oo dunida oo dhan ka dhacay, waxaana si lama filaan ah u soo baxay daruur aad u weyn oo boqoshaada ah, oo qarisay magaalada oo dhan.



④





In a flash, the entire city vanished.  
Houses, schools, and hospitals all  
disappeared without a trace.

It was a terrifying bomb, a nuclear  
weapon, that had been dropped.



4

Isla markiiba, magaaladii oo dhan waa la waayay.  
Guryo, dugsiyo, iyo isbitaallo dhammaantood way  
baaba'een iyada oo aan wax raad ah la helin.  
Waxay ahayd bam argagax leh, hub nukliyeer ah, oo la  
tuuray.



⑤





Miraculously, Kei was unharmed, but she saw people with burned skin floating in the river while others with burnt skin came to Kei saying. "Water... Give me water..."

Those people could not be saved.

And Kei never saw her family again.



5

Waa mucjiso, Kei waxba ma gaarin, laakiin waxay aragtay dad maqaar gubtay oo webiga dul sabeynaya halka kuwa kale oo maqaarka gubtay ay yimaadeen Kei iyadoo leh.

"Biyo... Biyo i sii..."

Dadkaas waa la badbaadin kari waayay.

Oo Kei dib uma arkin qoyskeeda.



⑥





A single nuclear weapon took the lives of more than 100,000 people.

What's more, the black rain that fell after the explosion from the nuclear weapon led to many serious illnesses for many more people.



6

Hal hub oo Nukliyeer ah ayaa dilay in ka badan 100,000 oo qof.

Waxaa intaa dheer, roobka madow ee da'ay ka dib qaraxii ka dhacay hubka nukliyeerka ayaa horseeday cuduro badan oo halis ah oo dad badan oo kale ah.







Eventually the war ended, and Kei became an old woman.

The city of Hiroshima has recovered to be just as beautiful as it ever was.

It makes it hard to believe that a nuclear weapon was dropped on this city.



7

Ugu dambayntii dagaalkii wuu dhammaaday, Kei waxay noqotay naag da' ah.

Magaalada Hiroshima ayaa dib u soo kabsatay si ay u qurux badan tahay sidii ay ahaan jirtay.

Way adag tahay in la rumaysto in hubka nukliyeerka lagu soo riday magaaladan.



⑧





And yet, even on sunny days, Kei's mind is overshadowed by lingering mushroom clouds.

The grief of those who perished and those who survived has remained throughout the passing decades.



8

Hase yeeshee, xitaa maalmaha qorraxdu jirto, Kei maskaxdiisa waxaa hadheeyay daruuraha likaha ee raagay.

Murugada kuwii ku dhintay iyo kuwa badbaaday ayaa jiray tobanaankii sano ee la soo dhaafay.







Today, Kei shares her experience with the horror of nuclear weapons to people around the world because the use of such weapons could lead to many more people losing their lives.



9

Hadda, Kei waxay la wadaagaysaa khibradeeda naxdinta leh ee hubka nukliyeerka dadka adduunka oo dhan sababtoo ah isticmaalka hubkan ayaa u horseedi kara dad badan oo naftooda ku waaya.







Kei has but one wish:  
That nuclear weapons never be used  
ever again.



10

Kei wuxuu leeyahay hal rabitaan:  
In hubka nukliyeerka aan dib loo isticmaalin.



安らかに眠って下さい  
 過ちは  
 繰返はせぬから



May all the people of the world finally  
know peace and happiness.

The end.



11

Dhammaan dadka adduunku ha ogaadaan nabad iyo  
farxad.

Dhamaadka.







“The Cloud That Won't Disappear by Kei”

Today, I would like to talk about a girl named Kei.

She was only 8 years old and lived in Japan during a time of war.



12

"Daruurtii Aan Qarin doonin - Sheekada Kei"

Maanta, waxaan jeclaan lahaa inaan ka hadlo gabadh lagu magacaabo Kei.

Waxay ahayd 8 sano oo keliya waxayna ku noolayd Japan xilli dagaal.